

كلهن عم يرُقُصوا فوق الزجاج عالارض.	Kaikki tanssivat lattialla rikkinäistä lasia.
كلهن عم يضحكوا بالأسود و الأبيض.	Kaikki nauravat mustavalkoisena.
بتشققش بسمتي أسود وأبيض.	Hymyni alkaa halkeilla -mustavalkoisena.
نحن بعدنا شي متعرفين ع بعض.	Me tapasimme juuri tänä iltana, hetki sitten.
لدقيقة بالحمام كنا أقرب الأصحاب. زُفلي الإهتمام قول لي إنني ينحب.	Hetken ajan vessassa olimme parhaat ystävät. -Sanokaa että ansaitsen rakkautta, olkaa kuin välittäisitte. Teeskennellään.
إبن الليل	Yön lapsi
إبن الليل	Olen yön lapsi
كل الأسبوع تسعة للخمسة عم نموت. نسني حالي بدّي كون مثل بيروت. شو حلوة الليلة كل شيء منتمناه موجود، وبؤذي نفسي بس لبرر الوجود.	Olen viikosta toiseen, yhdeksästä viiteen lohduton. Haluan olla kuin Beirut, unohtaa kaiken Mikä ihmeellinen ilta, kaikki on meille tarjolla Satutan itseäni vain löytääkseni olemiselleni mielen
إبن الليل	Yön lapsi
إبن الليل	Olen yön lapsi
بتذكر كيف كانت الموسيقى تؤثر فينا؟ صرنا نخشى العتمة يلى كنا نلعب فيها. عشنا وشفنا وما بقي ولا شي يدهشنا. عالية الموسيقى مش معقول حدن يسمعنا.	Muistatteko kuinka musiikki liikutti meitä? Ennen leikimme pimeässä, nyt pelkäämme sitä. Been there/ done that/ mikään ei tee vaikutusta. Musiikki on kovalla eikä kukaan kuule meitä.
ولعتها مبارح حاسس حالي شوي تعبان، كأني دائماً عم بغرق بعدي عطشان. دعسة عالشمال وعمل يمين حطّ دعستين. لأ مش عم بيكي دمت من الدخان.	Olin ulkona eilisen illan, olen vain väsynyt Kuin olisin koko ajan hukkumaisillani, ja silti janottaa. Nyt askel vasemmalle, kaksi oikealle. En minä itke, se johtuu vain tästä savusta.
إبن الليل	Yön lapsi
إبن الليل	Olen yön lapsi
وبصب الكس لاثنين وبشره لوحدي. مين قولك من هالناس رح يجي يزورلي قبري؟ ليك عندك قذاحة؟ تع ولعلي سيجارتي. ليك شو في حولي ناس مش ممكن كون لوحدي.	Kaadan kaksi lasillista ja kumoan ne yksin. Näinköhän kukaan tästä väestä tulisi käymään haudallani? Onko sytkäriä? Tule antamaan tulta. Miten voisin olla yksin kaikki nämä ihmiset ympärillä.

فليكن (Falyakon)	FALYAKON (olkoon niin)
بحسّه بعده نايم حدي بيعني حلم يهرّبي عم لفلف لحالي يتّختي كل ما يمرّ المسحّراني	Tunnen jonkun makaamassa vierelläni Houkuttelemassa unillaan pelastaakseen minut Pyöriskelen sāngyssäni yksin aina kun leipuri kulkee ohi
لبّسني ضحكتي ما الفرحة بتلقلي فليكن ما يكون بدي كون بعدني واقف عم غّني	Pukeudun hymyihin Ilo pukee minua Mitä tapahtuukin, olkoon niin, minä jatkan laulamista
والإيام مثل الطاحون أستهلك لذا أكون حتى خيالي صار مرهون بس اللّيل مش عم بيهون	Päivät pyörivät kuin mylly Kulutan, siis olen Jopa mielikuvitukseni on otettu velaksi mutta yö ei hellitä helposti.
والناس حولي غريبين مش أموات ولا عايشين لو إيامي معدودين عم بعزف جوّات فيترين	Kaikki ihmiset ympärilläni niin outoja eivät aivan kuolleita, mutta eivät elossakaan Jos omat päiväni olisivat luetut Jatkaisin soittamista näyteikkunassa
بس بلبس ضحكتي والفرحة بتلقلي فليكن ما يكون بدي كون بعدني واقف عم غّني	Pukeudun hymyihin Ilo pukee minua Mitä tapahtuukin, olkoon niin, minä jatkan laulamista
كل النهار عم كزّ باسناني بوعى وعزرائيل قدامي كلّن هون إيام الجوازّة بمشي لوحدي بالجنّازّة	Joka aamu kiristelen hampaitani Herään kuolema kasvoillani Kaikki kulkevat kuin juhliissa Mutta minä kuljen yksin hautajaisissa
تائه كأنني سفينة فاضية بلا شي يرسيني مروان تعا لهون وامسكني قول لي بكرة الحال بيمشي	Olen eksyksissä merellä kuin autio laiva ajelehdin ankkuria vailla Marwan, tule tänne ja pidä minusta kiinni Sano että elämä jatkuu
مش رح إستقبل الضيوف ملّا بيتي عم ييطوف مش رح إستقبل الضيوف كل شي حوّلي عم ييطوف	En ota vastaan vieraita Kotini on aivan sekaisin En ota vastaan vieraita Kaikki on aivan sekaisin
بس بلبس ضحكتي والفرحة بتلقلي فليكن ما يكون بدي كون بعدني واقف عم غّني	Mutta pukeudun hymyihin Ilo pukee minua Mitä tapahtuukin, olkoon niin, minä jatkan laulamista
بس بلبس كذبيتي	Pukeudun valheisiin
فليكن ما يكون بدي كون بعدني واقف عم غّني	Mitä tapahtuukin, olkoon niin, minä jatkan laulamista

المشاريع بتزيد	Suunnitelmat moninkertaistuvat
بحجة بكرة بعيد	kun huomina on vielä kaukana
ما يفهم كيف صار يشبه بيّه وبعده بكل شي بيضيع	Peilin mies muistuttaa hämmäntävästi isäänsä, ja on silti eksynyt
العين بتشتهي	Silmä kaipaa
بس ما بتطال الإيد	sitä mihin kädet eivät yletä
كل الآلات بتغنيّه وبتكبلّه بأنايب	Laitteet soittavat serenadiaan ja kahlitsevat hänet letkuihin
والغنية رح تتغنى	Mutta tämä laulu on laulettava
بكرة مش رح تبقى معنا	Koska huomenna hän on poissa
العين بتشتهي	Silmä kaipaa
الفرح اللي بتدّعيه	teeskenneltyä onnea
كان المستقبل غير عن ذكريات هزيمة وتجاعيد	Tulevaisuuden piti olla muutakin kuin näitä lannistuneita muistoja
روح سنينّه	Hän heitti pois vuotensa
لراحت أسنائه	kunnes pudotti hampaansa
أخذ ترين وترين من بعده وبعده اللحن بيلحقه	Hän pakeni junalla, sitten toisella, mutta sävelmä seurasi häntä
يرقص بالسهرة لحالو	Yöllä hän tanssii yksin
(كأنه اللحن على الراديو كأنه اللحن على الراديو)	(kuin nuo laitteet olisivat radio)
يسأل اللحن على راديو	Ja yksitoikkoinen laulu kysyy
(إن كان بعده بحب نفسه إن بعده راضي بنفسه)	(onko hän tyytyväinen siihen mitä hänestä tuli)
كان عندو مشاريع	Hänellä oli suunnitelmia
بس الحياة بتصير	mutta elämä vain tapahtuu,
(شمع وريش - بكرة ما كان هيك)	(vahaa ja höyheniä, huomina ei ole ennallaan)
كأنه الزمن عبير بيمرّ وبيرميه من غير تنذير	Aika katoaa kuin varoittamatta saapuva tuoksu
(شمع وريش - بكرة ما كان هيك)	(vahaa ja höyheniä, huomina ei ole ennallaan)
الى مكتوب عالجبين	Se mitä otsaamme on kirjattu
آخرته تشوفه العين	Käy ennen pitkää toteen
(شمع وريش - بكرة ما كان هيك)	(vahaa ja höyheniä, huomina ei ole ennallaan)
بتدوب الجوانح كلنا منهبط بلا جياب على الأكفان	Kun siivet sulavat, putoaa maahan vailla mitään
(شمع وريش - بكرة ما كان هيك)	(vahaa ja höyheniä, huomina ei ole ennallaan)
علمني أغنية الراديو	Hän opetti radiostaan minulle laulun
قال لي غنيها عترابه	ja pyysi laulamaan sen haudallaan

غَنَيْتُ، مع كورس أشباح تحت رصاص مدينتي
والدَّبَكَات، رقصتها تحت ضوء إشارة السير
لانتَشَيْت، عالكهريا من نخاع العامود
وصَبَيْت، دموع النيون ع سواد العيون
والطرايش خذونا، عالجوس عشان يخصونا، ويعملوا أوسام
خَيْطْنَا لهم أعلامنا من أكفان جثث الأصحاب، الِّي كانوا عالإعدام

Lauloin aaveiden kuorossa tämän maan luotisuuhkussa
Tanssin dabkea kylpien liikennevaloissa
Kunnes laukesin sähköpylvään voimasta
Ja kaadoin neonkyyneleä synkkiin silmiini
Kunnes porvarit hakivat meidät vankiloihin, kuohittaviksi, saadakseen kunniaa
Mutta me ompelimme lippuja teloitettujen ystäviemme käärinliinoista

خبز الغراب بدأ ينمي
منورث الأرض غَدًّا يامًا
خبز الغراب بدأ ينمي
منورث الأرض غَدًّا يامًا

Rihmasto on alkanut kasvaa
Huomenna me perimme maan
Rihmasto on alkanut kasvaa
Huomenna me perimme maan

وقَصَّيت، عمري مع حَقِّي مرهون لأحاسيسك (آه يا نوسك)
وامُحِيت، من كِتَب التاريخ كأنها تاريخك (وهويتك)
بأوراكنا ترجمناهم أبيات سافو وأبو نُوَّاس بِلْسَان الآهات
على شرافف طرَزناها بالآهات الِّي نشدناها بالمظاهرات

Elämäni on hukattu ja oikeuteni uhrattu sinun tunteittesi vuoksi (oi, oletpa kuuma)
Pyyhit historiani kirjoistamme aivan kuin historia olisi sinun (ja identiteettisi)
Lantiomme käänsivät Sapphoa and Abu Nuwasia voihkinnan kielelle
Lakanoihiin kirjailtuna samat voihkeet joita huusimme protesteissa

خبز الغراب بدأ ينمي
منورث الأرض غَدًّا يامًا
خبز الغراب بدأ ينمي
منورث الأرض غَدًّا يامًا

Rihmasto on alkanut kasvaa
Huomenna me perimme maan
Rihmasto on alkanut kasvaa
Huomenna me perimme maan

عَلَيْي كعبك بالغنا
بعدها الأغاني ممكنة

Meillä on vielä lauluja jäljellä;
Laula niitä kaikkein korkeimmissa koroissasi.

مش ناوي إبلع أكاذيبك	En aio niellä valheitanne
الكلام رح يحرق حلقي	ne polttaisivat kurkussani
مش ناوي شَرَح نواياك	En ole kiinnostunut aikomuksistanne
خَلِّي لسانك بقفصه	Pitäkää ne itsellänne.
خَلِّي الوقت الذي أعطيته لك	Pitäkää se aika jonka teille annoin
وأخنق النفس التي كنتها لك	Tukahduttakaa minuuteni, se joka teille olin
بَسْ قبل ما تقبرني	Mutta ennen kuin hautaatte minut
قُلْ لي شو كان سعري	Kertokaa hinta jonka minusta maksettiin.
عليهم عليهم عليهم عليهم	Eteenpäin Eteenpäin Eteenpäin Eteenpäin
الدود ينحت جسدي	Nyt madot veistävät ruumistani
الأرض تحضن جلدي	Maa syleilee ihoani
كيف بتبيعني للرومان	Miksi myitte minut roomalaisille?
الدود ينحت جسدي	Nyt madot veistävät ruumistani
الأرض تحضن جلدي	Maa syleilee ihoani
كيف خسرتك للرومان	Miten menetin sinut roomalaisille?
عليهم عليهم عليهم عليهم	Eteenpäin Eteenpäin Eteenpäin Eteenpäin
كيف بتبيعني للرومان	Miksi myitte minut roomalaisille?
كيف خسرتك للرومان	Miten menetin sinut roomalaisille?

فِيَّ إِنخَبَى بِجِلْدِكَ، فَيِّي إِبْسَ كُلِّ وَجْهِكَ. هَوَل.	Voin piiloutua ihosi alle, vain pukeutua kasvoihisi. Näihin (kasvoihin).
فِيَّ إِنخَبَى بِخَزَائِنِكَ، فَيِّي إِبْسَ كُلِّ بَدَلَاتِكَ. بَسَ قَوْل.	Voin piiloutua komeroosi, vain pukeutua pukuihisi. Kunhan vain käsket.
فِيَّ كُونِكَ إِذَا بَدَكَ، فَيِّي غَنِّي كُلَّ كَلِمَاتِكَ. هَوَل.	Voin olla sinä jos vain haluat, vain laulaa sinun sanasi. Nämä (sanat).
فِيَّ مِثْلَكَ حَيَاتِكَ، لَمَّا تَسْمَعْنِي بِمَرَاتِكَ عَمَ قَوْل:	Voin näytellä elämääsi, kun kuulet minut peilissä. Ja minä sanon:
بَسَ قَوْلَ لِي مِثْنِ بَدِي كُونِ عِلْشَانِ أَرْضِيكَ	Kerro kuka haluat minun olevan
اعْطِينِي ثَلَاثَ دَقَائِقَ - دَارِينِي بِثَلَاثَ دَقَائِقَ	Kolmen minuutin biisin ajan
بَسَ قَوْلَ لِي مِثْنِ بَدِي كُونِ عِلْشَانِ أَرْضِيكَ	Kerro kuka haluat minun olevan
إِترَكْلي مَهْرِي عَالِطَاوَلَةَ - شَكُّ حَلْمِكَ بِخَلْخَالِي	jätä rahat yöpöydälle, fantasiasi nilkkarenkaaseeni
فِيَّ أَوْقِفْ إِذَا بَدَكَ، أَوْ أَتَمِّدْ إِذَا مَا بَدَكَ. قَوْل.	Seisten jos haluat, maaten jos haluat. Kunhan vain käsket.
فِيَّ اضْحَكْ إِذَا بَدَكَ، يَا أَمَّا إِبْكِي إِذَا أَنْسَبْلَكَ. بَسَ قَوْل.	Voin nauraa jos haluat, tai itkeä jos haluat. Kunhan vain käsket.
لِيَهْمْنِي أَيْ كُونِ بَدَلٍ مِنْ أَيْ صِيرُ؟	Miksi vain olla, kun voi tulla joksikin?
كُلُّ الْأَشْيَاءِ بِتَعِيشٍ لَتَنْتَهِيَ بِلَحْنٍ جَدِيدٍ.	Oli miten oli, kaikki elävät vain kuollakseen uutena sävelenä.
الْفَرْقُ بَيْنَ الْحَرِيَّةِ وَالْخُضُوعِ تَخْيِيرُ.	Vapauden ja alistumisen ero on toimijuus.
أَنَا الِّي اخْتَرْتُ. أَنَا الِّي قَبَلْتُ. أَنَا الِّي قَلْتُ.	Minä valitsin. Minä sallin sen. Minä sanoin sen.
سَمِّي الشَّيْطَانُ بِاسْمِهِ وَسَمِّي الْفَنَانُ كَذَابُ.	Kutsu pirua pirusi, muusikkoa valehtelijaksi.
نَصَفُ الْأَشْيَاءِ يَلِي بِحَسِّهَا بِتَجِيٍّ مِنَ الْخِيَالِ.	Puolet tunteistani oli pelkkää kuvitelmaa.
وَإِذَا بِنَاقِضِ نَفْسِي كُلِّهَا مَنَحْتَوِي أَعْدَادُ،	Saatan vaikuttaa ristiriitaiselta, mutta kaikissa meissä on monta.
أَنَا الِّي كَبُرْتُ. أَنَا الِّي قَبَلْتُ. أَنَا الِّي قَلْتُ.	Minä kasvoin. Minä sallin sen. Minä sanoin sen.
بَسَ قَوْلَ لِي مِثْنِ بَدِي كُونِ عِلْشَانِ أَرْضِيكَ	Kerro kuka haluat minun olevan
اعْطِينِي ثَلَاثَ دَقَائِقَ - دَارِينِي بِثَلَاثَ دَقَائِقَ	Kolmen minuutin biisin ajan
بَسَ قَوْلَ لِي مِثْنِ بَدِي كُونِ عِلْشَانِ أَرْضِيكَ	Kerro kuka haluat minun olevan
إِترَكْلي مَهْرِي عَالِطَاوَلَةَ - شَكُّ حَلْمِكَ بِخَلْخَالِي	jätä rahat yöpöydälle; fantasiasi nilkkarenkaaseeni

إذا لمستك بحلاوة رقصك قربي عليّ شوي،
 في جحيم تحت جلدي وانت إيديك باردتين.
 والجهلاني ملتحن بأوراق التين
 ومُقمّحين وحواجبهم مرفوعين.

Jos kosketat yhtään niin kuin tanssit, niin tanssi vähän lähemmäs.
 Minun ihoni alla palaa helvetti, sinun kätesi taas ovat kylmät.
 Nuo parrakkaat ja tietämättömät paheksuvat meitä,
 silmät auki mutta suljettuina, kulmat kurtussa.

كتبوا حدود البلد (عجسدي وجسدك)
 والجلد بيكشد الكلام
 كلمتي عكلمتك (كجسدي عجسذك)
 والجلد بيحرك الكلام

He piirsivät tämän maan rajat (minun ihooni; sinun ihoosi)
 Ihossa sanat ja ligatuurit hajoavat
 Sanani sinun sanoissasi (kuin kehoni sinun kehollasi)
 Ihossa sanat taipuvat

حاسسني حاسة الي إنت حاسس فيه
 وين العيب حسّي الي إنت حاسة فيه

Tunnen tuntevani sen mitä sinä tunnet
 Mitä se haittaa? Tunne se mitä tunnet.

وبدوق الوسكي والأغلاط عشفاك،
 ما بتتعتّل لغة الكلام.
 الحروف بتلفنا لما وشوش كل أسراري بتمنا
 وإنّ بترجع لأيقوناتك، وأنا للفراغ.

Maistan huulillasi virheet ja viskin
 Sanojen kieli ei murru pois
 Sen kirjainten piilossa kuiskaan salaisuuteni
 Sinä palaat sanojesi luo, minä tyhjyyteen.

كتبوا حدود البلد (عجسدي وجسدك)
 والجلد بيكشد الكلام
 كلمتي عكلمتك (كجسدي عجسذك)
 والجلد بيحرك الكلام

He piirsivät tämän maan rajat (minun ihooni; sinun ihoosi)
 Ihossa sanat ja ligatuurit hajoavat
 Sanani sinun sanoissasi (kuin kehoni sinun kehollasi)
 Ihossa sanat taipuvat

حاسسني حاسة الي إنت حاسس فيه
 وين العيب حسّي الي إنت حاسة فيه

Tunnen tuntevani sen mitä sinä tunnet
 Mitä se haittaa? Tunne se mitä tunnet.

جسدك/دك
 عم بيحرك
 لغتك/تك
 عم بتفرّق
 جسدك/دك
 عم بيفرّق
 لغتك/تك
 عم بتحرك

Kehosi taivutukset
 Kielesi erottelut
 Kehosi erottelut
 Kielesi taivutukset
 Kehosi taivutukset
 Kielesi erottelut
 Kehosi erottelut
 Kielesi taivutukset

خذ العباب عني	Päästä minut tästä kurimuksesta
أنا أسير مرابتي	Olen peilien vankina
أَيُودِي	Aoede
أَيُودِي	Aoede
عم برجع ناديلك	Kutsun sinua taas
إعتقني شياطيني	Vuodata veret demoneistani
بسقي بدمها ترابك	Kastelen sillä hautasi
لعله ينمي لحني	Ehkä siihen kasvaa sävelmä
أَيُودِي	Aoede
جازيني	Suojaa minua
سيطر على فمي	Valtaa minun suuni
جازي العباد	palkitse sinulle omistautuneet.

الكلمات تنفس	Jos sanat ovat hengitystä
بس الحياة تنفس	Ja elämä on hengitystä
كلمني	Puhu
كلمني	Puhu
طيفك يرعبني	Haamusi kauhistuttaa minua
شفته عطول عمري	olen tuntenut sen aina
لو بس يسامرني	Jos se vain puhuisi,
عسى الكلام يرعاني	sanat hoitaisivat minua.
أَيُودِي	Aoede
واسيني	Lohduta minua
درّ الكلام مني	Anna sanojen vuotaa minusta
جازي العباد	Palkitse ne jotka rukoilevat.

غيرنا روض أعاصير ليتحكم بالمصير	Toiset kesyttivät hurrikaaneja ohjatakseen kohtaloa
ونحن من نسيم منطير ومترد على التدمير	Meidät sen sijaan tuulenvirekin voi viedä pois ja tuhota
وبس تتجراً بسؤال عن تدهور الأحوال	Jos uskallat kysyä mitään tästä etenevästä rappiosta
بسكتوك بشعارات عن كل المؤامرات	He hiljentävät sinut salaliittoteorioilla
خونوك القطيع كل ما طالبت بتغيير الوطن	Jos vaadit muutosta maahasi, laumat syyttävät maanpetoksesta
يأسوك حتى تبيع حرياتك لما يضيع الوطن	Vaivuit epätoivoon, ja pitääksesi maasi möit oman vapautesi
قالوك	He sanoivat
حاج تبشر تع رقصني شوي	Nyt riittää saarnaaminen, tule vähän tanssimaan
ليش مكشر تع رقصني شوي	Miksi kurtistat kulmiasi, tule vähän tanssimaan
علموك النشيد قالوا صراعاك مفيد للوطن	He opettivat sinulle hymnin ja väittivät kamppailusi olevan hyväksi maallesi
خدروك بالوريد قالوا خمولاك مفيد للوطن	He huumasivat sinut ja väittivät uneliaisuutesi olevan hyväksi maallesi
قالوك	He sanoivat
حاج تبشر تع رقصني شوي	Nyt riittää saarnaaminen, tule vähän tanssimaan
ليش مكشر تع رقصني شوي .	Miksi kurtistat kulmiasi, tule vähän tanssimaan

راديو رومانس Radio Romance

بَيْنَمَا كُونُ عَجْسَمِي وَيْن مَا اِيْدُكَ بَتَلْمَسْنِي وَالدُنْيَا بِتُرْدِّلِي كُل يَلِي أَخَذْتَه مِنِي رَبِّي نَفْخُ الْحُبِّ بِصَدْرِي	Kun olet lähelläni ja kätesi koskettaa minua Maailma antaa takaisin Kaiken mitä minulta on viety Jumalani Rakkaus puhkeaa rintaani
صَعْبَانِ عَلِي يَا زَمَانِ اَسَامِحْ سَنِينَ الْحَرَمَانِ خَلَصَ هَوَانَهُمْ كَانِ زَمَانِ	Mennyt tuntuu raskaalta Annan anteeksi vuosien menetykset Kun se kaikki on nyt takana
يَلِي اِنْتِ حَصْتِي بِالدُنْيَا الْعَمْرُ قَبْلُكَ ضَاعَ سُدِي يَا مَبْرُورَ عَمْرِي بِالْهَوَى	Sinä ainoani maailmassa, Kaikki ennen sinua oli tuhlausta Vasta rakkautesi selittää olemassaoloni
بَيْنَمَا كُونُ عَجْسَمِي وَيْن مَا اِيْدُكَ بَتَلْمَسْنِي وَالدُنْيَا بِتُرْدِّلِي كُل يَلِي أَخَذْتَه مِنِي رَبِّي نَفْخُ الْحُبِّ بِصَدْرِي	Kun olet lähelläni ja kätesi koskettaa minua Maailma antaa takaisin kaiken mitä minulta on viety Jumalani Rakkaus puhkeaa rintaani
حَبِيبِي حَرَرْنِي مِنْ جَهْلِي عَوَضْلِي سَنِينِي لِي فَاتْتَنِي	Rakas, vapautat tietämättömyydestäni Korvaat menettämani vuodet